

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

FRUITS EN GROS  
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20  
VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

CASA TERRASA  
LUNA, 20

Medias seda última novedad, en todos los colores imaginables.

Grandiosa variedad en clases, colores y precios.

La casa mejor surtida en artículos de vestir para señora y caballero.

Riguroso precio fijo  
Casa de verdadera confianza

Antigua casa **PABLO FERRER**  
FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de futa de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**  
46, Place du Chatelet—HALLS CENTRALES—ORLEANS.

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**  
— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>ie</sup>

## M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —  
36 - 38 Cours Julien MARSEILLE  
Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLBERT 37 - 97  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

## Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

## MARCO e IÑESTA

Casa Central **MANUEL (Valencia)**  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)      Telegramas: MARCO, MANUEL  
ARCHENA (Murcia)      Teléfono, 64

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
CLERMONT L'HERAULT

**FRUITS & PRIMEURS**  
MAISON DE COMMISSION

## MICHEL BERNAT

6, Rue Rovigo — ALGER

**Importation - Exportation**

Telegramme: BERNAT-ALGER

SUCCURSALES a BISKRA et ZERALDA

EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas -:- Mandarinas -:- Limones

**FRANCISCO FIOLO**

ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOLO ALCIRA**

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

*Timbrados en relieve**de papel para cartas y sobres*Confección de dibujos y escudos  
a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción ←

Solicite muestras y precios a Juan  
Marqués Arbona (San Bartolomé, 17)**Rul-lán**Primer fotógrafo español y único en Baleares  
que con el procedimiento **JOS-PE** hace las  
fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHOS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

**HOTEL FALCÓN Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS  
CALEFACCIÓN — ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvía

**SOLLER - (Mallorca)****Somiers** de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes  
ños:

## ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 3 plazas

SOMIERS hasta 1'80 m. largo

**Société Franco-Espagnole**

DE TRANSIT &amp; DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CEBÈRE (Pyrées-Orientales)

TÉLÉPHONE:

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLEGRAMMES:

Cerbère N.º 25

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRABORDO — ERBÈRE

Certe N.º 4.08

Qual Aspirant-Herber, 3

TRABORDO — PORT-BOU

Michel BERNAT — CETTE

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE, 92, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-88

**IMPORTATION EXPORTATION****MAISON RECOMMANDÉE**pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPÉDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA

LLOC

**BARTHELEMY COLL**

IMPORTATION

DIRECTE

MARQUE DÉPOSÉE

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

TELEPHONE 57-21

**MARSEILLE**

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

: : : SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS : : :

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
**LLOC**  
Barcelona**CASA COLL**  
CALLE FUSINA, 15Teléfono.  
S. P. 1356

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## LA FIESTA DEL DOMINGO

Sóller, nuestra bella e idolatrada ciudad, a la que brindamos todas nuestras iniciativas para, si cabe, hacerla más encantadora, dió el pasado domingo una nueva prueba de su vitalidad y cultura, y, consciente de la importancia de la obra realizada, exteriorizó su júbilo que se tradujo en la serie de brillantes actos que en aquel día se verificaron, de los cuales queremos dar hoy detallada cuenta en estas columnas.

La electrificación de nuestro ferrocarril representa para Sóller un paso más en el camino de la prosperidad, y de esto, como sollerenses amantes del progreso, nos enorgullecemos sobremanera.

Nuestra ciudad debe guardar profundo agradecimiento al Gobierno de S. M. por haber concedido el ingreso de la Compañía «Ferrocarril de Sóller» en el Consorcio Ferroviario, y a éste por haber acogido con interés la iniciativa de la electrificación, iniciativa sollerense, expuesta por el Director Gerente de dicha Compañía.

La electrificación se ha llevado felizmente a término, pues aunque no haya empezado todavía el servicio para el público, se trata sólo de un retraso de pocos días para solventar pequeños entorpecimientos. Pero es ya un hecho y confiamos que mañana será inaugurado definitivamente.

Cuando el pasado domingo la bendición del Cielo caía sobre el nuevo convoy por manos del Ministro de la Iglesia, una potente vibración de entusiasmo sacudió todos los espíritus y juntó todas las manos en un aplauso cálido y sincero que halló largas resonancias en nuestro privilegiado valle.

Este aplauso a la obra de modernización de nuestro ferrocarril es justificadísimo, pues, como ya dijimos en nuestro anterior editorial, este nuevo servicio está llamado a traer consigo una era de positiva prosperidad.

Sin duda por este motivo se dió a la inauguración toda la importancia requerida, y nuestro Magnífico Ayuntamiento, representación la más autorizada de nuestro pueblo, y la Junta Directiva del «Ferrocarril de Sóller», aunaron sus esfuerzos para que el acto resultara digno de su significado, y a fe que el éxito coronó sus nobles esfuerzos.

Todas las autoridades provinciales y a su frente el Gobernador civil ostentando la representación del Ministro de Fomento, personas de viso de Palma y las autoridades y fuerzas vivas de esta localidad tomaron parte en los solemnisimos actos de la inauguración, del homenaje a D. Jerónimo Estades y del festival escolar.

Feliz coincidencia fué el tener preparada la fiesta infantil para la tarde del catorce de Julio, que permitió asociar los hombres de mañana a las fiestas populares que tanta solemnidad han podido con ello alcanzar.

Fué el mencionado festival una espléndida manifestación de cultura que demostró que Sóller no pospone los intereses morales a los materiales y que sabe hermanarlos, esforzándose para la formación de buenos ciudadanos.

El grandioso y a la par poético espectáculo que ofrecía el campo de la «Sociedad Deportiva Sollerense» es de los que no se olvidan. Allí estaban todos los niños y niñas de nuestras escuelas primarias y sus ejercicios rítmicos unidos a sus cantos, eran la más alentadora promesa y a la par motivo de cumplida satisfacción para sus padres y deudos y para el pueblo todo que, embelesado, les contemplaba y aplaudía.

Este grandioso espectáculo de los alegres cantos y rítmicos movimientos magníficamente ejecutados por multitud de escolares bajo la entusiasta e inteligente dirección de ese hombre infatigable que se llama Antonio Rotger, nos hizo evocar con íntima emoción a los pacíficos ejércitos de «Sokols» checoslovacos que—adiestrando a los jóvenes de ambos sexos desde su más tierna edad en los ejercicios del deporte integral que igualmente educa el cuerpo y el espíritu de las generaciones—fueron la levadura de una nación. Las palabras que pronunció el señor Gobernador civil al finalizar el acto son prueba de que no fuimos los únicos en sentir esta regocijante impresión que dejamos apuntada, y que quisiéramos hubiera emocionado con igual fuerza e igual efecto optimista a cuantos estaban presentes.

La distribución, además, de los premios y de los Certificados de Estudios Primarios a los que terminaron ya con aprovechamiento los suyos y dieron pruebas de aptitud, es una meritoria iniciativa que hay que anotar en el haber de la Junta local de Primera Enseñanza y de la Corporación Municipal.

El SÓLLER, fiel a su tradición y amante como el que más de cuanto signifique progreso moral y material para esta ciudad, como lo tiene demostrado en su ya larga labor, se complace en recoger estas palpaciones de vida exuberante y reflejarlas a manera de imparcial cronista en los anales de la ciudad, reservándose hacer el análisis de las palabras y de los hechos en momento oportuno.

Por hoy únicamente una felicitación efusiva para cuantos han aportado su concurso y trabajado para que cristalizara el proyecto de electrificación del ferrocarril; a los profesores y profesoras que tanto se desvelan para la formación de nuestra juventud; a la Junta Directiva de la «Sociedad Deportiva Sollerense», y una muy singular para el Magnífico Ayuntamiento, propulsor entusiasta de cuanto significa provecho para Sóller y alta representación de todo el pueblo.

## EL LECTOR DICE

### Hagamos justicia y rindamos homenaje al accionista desconocido

Como aún resuena en mis oídos el eco de las campanas que, el domingo pasado, sumáronse con sus mejores sonos al rogocijo que nuestra ciudad querida siente por la electrificación de su tren, vibra, también vivo, el recuerdo de aquel pobre accionista—desconocido hoy y adulado ayer—que, estrujado entre la multitud a que se incorporó en tan solemne acto, recordaba, nublados sus ojos y amargada su memoria, el olvido de aquellos que después de haberle inducido a cruentos sacrificios económicos, desconocen a la hora de los halagos y satisfacciones la incommensurabilidad de tan patrióticos esfuerzos.

El haber podido aportar en su día el solicitado granito de arena con aquellos cien duros acumulados a fuerza de gruesos sudores vertidos allende las fronteras, tendría que haber sido el título más meritorio a exhibir a juicio de aquellos que, después de haber, años ha, traspasado el umbral de su modesto hogar, le estimularon a que prestara su altruista cooperación para hacer factible y dar digno remate a la obra que en buena hora soñó D. Guillermo Colom, alma de tan meritisima empresa.

Como tal título no ha sido debidamente

reconocido, es preciso que el pueblo subsane la falta y salga de su letargo, rindiendo al *accionista desconocido* el homenaje que por derecho y por deber le es debido, ya que es el único que con la cabeza bien erguida puede decirle: POR TI ME SACRIFIQUÉ NOBLE Y DESINTERESADAMENTE.

Su loable sacrificio pecuniario, el haber servido, sin pensarlo quizás, de pedestal a otros para encumbrarse y glorificarse, y el haber proporcionado a su «roqueta» mil veces bendecida por él, la magna obra que constituye su más legítimo orgullo, por completar la obra pródiga de la Naturaleza haciéndola más accesible a propios y extraños, son los motivos que abonan la bondad de tal homenaje.

Tal tributo, que dignifica a quien lo otorga, y que de recogerse por quien corresponde debería consistir en un perpetuo homenaje materializado a expensas de bien organizada suscripción popular, que pregonara el reconocimiento eterno de nuestra ciudad a su más legítimo bienhechor: EL ACCIONISTA DESCONOCIDO DEL FERROCARRIL PALMA-PUERTO DE SÓLLER.

Tan simpático ideal, de llevarse a efecto, merecerá el parabién de todos hacia quien le dé vida, ya que el levantar el espíritu ciudadano hacia sublimes idealidades es obra de gigantes.

UNO DE ACÁ.

COLABORACIÓN

## Esbozos literarios y filosóficos

### Modernismo literario

Todo entendimiento claro, maduro, reposado, expresa las ideas con sencillez y precisión. Para seguirle no es necesario que os enturbieis el cerebro analizando lo que *querrá decir*, porque el orden, verdad y exposición del asunto que plantea, por sí sólo se explica y se deja ver.

Escribir con claridad, encerrando muchas ideas en pocas palabras, es obra de genios que todo lo tienen medido y profundizado.

La moderna literatura, que tanto alardea de frases elegantes y giros vistosos, es un enigma. El cubismo y el *marinettismo* han invadido a muchos cerebros que creen que lo ambiguo, lo hueco y lo pueril forman la supremacía de la vida literaria y que sin estos requisitos nada hay que valga la pena de leerse.

Marinetti y sus secuaces nada significan en la esfera de los buenos escritores. ¿Qué se puede esperar de esa escuela que cree que los motores, la bencina, la ignorancia gramatical y el odio a lo clásico, es el corazón y el nervio de toda producción del espíritu?

Para ellos el amor, la armonía, el perfume de las flores, la belleza de las noches estrelladas, la perfección clásica, las escuelas consagradas, es herrumbre, escoria.

No obstante, el sentido común no se ha perdido afortunadamente.

Ellos son los locos, los incapaces, los ignorantes, que no han llegado a comprender que el sentimiento de la

belleza siempre prevalecerá sobre sus descabelladas teorías porque lo bello es eterno.

### El poeta más discutido

¿Qué poeta ha sido más discutido?

Sin duda alguna Shakespeare.

Sus personajes han traído de coronilla a los más eminentes críticos desde antes de Victor Hugo hasta hoy.

La impresión que causa el valor shakespeariano en el ánimo es de una violencia tal que subyuga.

Decimos violento porque a veces el mismo crítico que sondea al poeta cae en serias contradicciones. Y así no es de extrañar que unos vean *blanco* allí donde otros han visto *negro*.

Podríamos citar muchísimos nombres de personas eruditas que han acabado por no entenderse a ellas mismas.

Un caso. Se trata nada menos que de Newton, profesor de Historia del Imperio en la Universidad de Londres, quien dice con respecto a Shakespeare que los pensamientos que expresan sus personajes *apenas si pueden considerarse auténticos*.

Y seguidamente añade: *Con todas sus virtudes y sus defectos, los reyes (personajes) de Shakespeare son indiscutiblemente humanos*.

¿Cómo quedamos?

¿Los personajes del autor de Hamlet son *humanos o apenas auténticos*?

La grandeza de Shakespeare consiste en que sus creaciones son el centro de las discusiones de los mejores críticos de todos los países.

## GLOSSARI

## NIETZSCHE I L'ENDOLADA

El talent natural de Ricard Salvà, Déu l'ha perdona—en el qual sospit que abundava l'obra morta— amb gran escreix—no el guardà de caure amb les quatre extremitats dins el parany del «superhome». La troballa de Nietzsche devia semblar li aleshores una joguina atractivament enlluernadora.

«Los hombres prácticos a regañadientes aflojaron los cordones de sus repletas bolsas».

Sort que, de portes endins, hi hagué homes «práctics» qui sabent que no totes les bosses que s'havien aflluixat eren «repletas», sinó que els successius aflluixaments àdhuc implicaven fortes privacions domèstiques, cuidaren a posar en valor la llibertat i el sacrifici col·lectius al costat de l'esforç i dels mèrits individuals.

Aquí, però, de portes endins, ja ningú s'en recorda Nietzsche triomfa novament i una generació de contribuents és l'excess d'energia que Natura despèn per produir un cervell director.

La col·lectivitat s'endola davant aquesta falla de l'equilibri social, i contempla la injustícia amb tristor, però elegantment, tanmateix: sense planys histèrics, sense esquinc de tòniques.

Però contempla, i la contemplació obliga al mutisme. No obstant, la processó va per dedins.

Quan l'endolada veu que el qui parla i no es recorda d'ella és un home de fora, calla i pensa: «Bé, quina obligació tens tu de saber aquestes coses?» Si aquell és un fill de família més o menys «infant prodigi», però infant sempre, també pensa: «Pobre minyó, prou feina tens a escoltar bé i obeir dòcil les suggestions maternes».

Etc., etc.

Però si el qui parla és d'ací, amb prou edat per poder prescindir d'influències alienes i amb una investidura qui l'obliga a ésser just amb tota justícia i a ésser veridic amb «tota» la veritat, i si aquest de més a més va a parlar-ne allà on molts ignoren la història «nostra» més immediata, aleshores l'endolada té guspires d'indignació als ulls; però cuidant a conservar sa tristor majestuosa diu com César: «Tu també, fill meu?» I, també com César, es cobreix la cara amb el mantell negre.

JUST.

¿Que valor se deriva de esas discusiones? Mucho, tanto, que si no existiera Inglaterra hoy día, con sólo Shakespeare viviría eternamente.

Bien acertó Carlyle al decir que era más importante para los ingleses tener a Shakespeare que disfrutar de un extenso territorio colonial.

## La disciplina del espíritu

La disciplina del espíritu se demuestra en todos los actos de la vida. Es inútil querer sustraernos a un hábito arraigado en nosotros. En los menores detalles se manifiestan los más grandes defectos, aun cuando nos afanemos en ocultarlos.

El que es distraído, por ejemplo, cuando parece que escucha, da vuelo a su imaginación trasladando su atención a otro sitio. Las palabras al caer sobre su memoria resbalan y caen en el vacío, recogiendo tan sólo una cosecha estéril en vez de la abundancia que se le ha brindado.

No hay que culpar al cerebro de no poder comprender muchas cosas, sino a la indisciplina habitual que las corrompe y las hace parecer incomprensibles.

Muchos inteligentes y aptos pasan por ineptos y vulgares por no querer adiestrar la voluntad. Y claro está, al que es descuidado consigo mismo no ha de extrañar serlo con las cosas que le rodean.

Para ser hombre de provecho se necesita más la fuerza de la voluntad que la fuerza del genio, porque sin la primera cualidad es nula la segunda.

MATEO CLADERA PALMER.

## La inauguración del tren eléctrico

## PRELIMINARES

Un aspecto verdaderamente festivo presentaban con sus vistosos adornos la estación del ferrocarril en todo su perímetro, y en las atueras, la explanada de frente a la fachada del edificio y toda la calle del Príncipe hasta la Casa Consistorial. Consistían aquéllos en un gran número de postes, cubiertos de arrayán, en lo-alto de los cuales ondeaban al viento banderolas y gallardetes de los colores gualda y rojo. En la entrada, sobre la vía, junto a las cocheras, habíase levantado—según dijimos ya en la crónica de nuestro número anterior—un soberbio y elegante arco de triunfo, dedicado al Excmo. señor Ministro de Fomento por la compañía «Ferrocarril de Sóller», obra hermosa de D. Nicolás Llorens que ha merecido unánimes elogios del público y de cuya esbeltez y artística factura podrán ha-

llegando, recorría incansable los grupos, atendía a todos y daba disposiciones para el mejor éxito de la expedición. Aun a riesgo de hacer—involuntariamente, por supuesto—alguna omisión, nos complacemos en continuar aquí los nombres de los que vinieron a Sóller pasajeros del tren inaugural, cuyos datos recogemos de nuestros colegas palmesanos que a principios de esta semana reseñaron con gran minuciosidad la brillante fiesta.

He aquí la mencionada relación:

El Gobernador civil señor Llosas, que ostentaba la representación expresa del Ministro de Fomento; el Gobernador Militar general de Salcedo, que representaba al Capitán General; el Vicario Capitular señor Homar; el Presidente de la Audiencia señor Pérez Cecilia; el Delegado de Hacienda señor Díaz de Molina; el Comandante de Marina se-



El Excmo. Sr. Ministro de Fomento, Conde de Guadalhorce, a quien Sóller debe profunda gratitud por haber hecho viable la electrificación del Ferrocarril de Palma al Puerto de Sóller.

cerse cargo nuestros lectores ausentes por el grabado que publicamos en esta misma edición.

También la bandera nacional ondeaba al viento en las fachadas de la Estación, del «Centro Maurista», de la Casa de la Villa, del «Banco de Sóller» y del «Tiro Nacional», algunos de cuyos edificios lucían igualmente en ventanas o balcones ricas colgaduras.

Junto a la lápida que debía descubrirse después del acto de la bendición del nuevo tren, habíase levantado una tribuna—según dijimos también el sábado último—que debía ser ocupada por las Autoridades al celebrarse el homenaje al Sr. Estades, segundo número del programa de la memorable solemnidad.

El Director Gerente de la Compañía «Ferrocarril de Sóller» dirigióse a Palma el domingo por la mañana para recibir en aquella estación a las Autoridades y demás personas invitadas a los actos constitutivos de la solemne fiesta que, con motivo de la inauguración del tren eléctrico, había de celebrarse en esta ciudad.

## EN PALMA.—LA PARTIDA

También la estación del ferrocarril Palma-Sóller, en la capital, apareció en la mañana del domingo vistosamente engalanada. La fachada lucía bonitos adornos y gran profusión de plantas y flores se veían por doquier. Preparado el convoy en que habían de venir a Sóller las distinguidas personalidades que debían efectuar la mencionada inauguración oficial del electrificado tren, o tomar en ella parte, a las nueve empezaron éstas a llegar, produciéndose con tal motivo inusitada y jubilosa animación. El Sr. Estades, deferente siempre, saludaba cariñosamente a los que iban

ñor Domínguez; el Alcalde de Palma señor Aguiló; el Conde de Torressaura, Presidente accidental de la Diputación; el Fiscal señor Maseres.

El segundo Comandante de Marina señor Ferragut; el diputado provincial D. Joaquín Aguiló; el ayudante del Gobernador militar, Comandante señor Llompard; el Ingeniero del «Ferrocarril de Sóller» D. Juan Frontera (autor del proyecto y director de las obras de electrificación); el Notario D. Pedro Alcover; el Jefe de Telégrafos D. Antonio Alcover; el Barón de Pinopar; el Presidente del «Fomento de Turismo» Conde de Peralada.

El Presidente de la Compañía de los «Ferrocarriles de Mallorca» D. Juan Marqués; los vocales de la Junta de Gobierno señores Guasp y Juan Ribas (don Antonio); el Director Gerente D. Rafael Blanes; el alto funcionario de la misma D. Andrés Barceló, y los Ingenieros señores Cerdó y Nouvilas; los delegados gubernativos señores Parpal y Martínez Guillén; el Vice-Presidente de la Federación Patronal D. José Llabrés.

El abogado de la Compañía del «Ferrocarril de Sóller» D. Jaime Enseñat; el Director del Instituto D. Sebastián Font; el asambleista D. Juan Servera; el Capitán de la Guardia civil Sr. Obrador; el Sub-delegado de Medicina don Bernardo Obrador; el teniente coronel de Ingenieros señor García Ruiz; los Inspectores de primera enseñanza señores Capó y Leal.

El Ingeniero representante del Ministerio en la Compañía «Ferrocarril de Sóller» D. Eusebio Pascual; los magistrados Sres. de Paz, Benito, Díaz y Aragonés; los funcionarios del Ministerio Fiscal Sres. Prada y Serna; el Secretario de la Audiencia señor Serra y el

Secretario de la Sala señor Enriquez; el Juez de primera instancia señor Fernández Moreda; el Director de «La Última Hora» D. José Tous Ferrer.

El Secretario de la Cámara de Comercio señor Canals, en representación de la misma; el Secretario del Ayuntamiento de Palma señor Rosselló y Cazador; el Ingeniero Provincial señor Paret; el verificador de Contadores señor Salas; el Presidente de la Cámara Oficial de Inquilinos señor Rosselló Servera; el Director Gerente de la Compañía de «Tranvías Eléctricos» señor Bonnin; el Presidente del «Fomento Agrícola de Mallorca» D. Manuel Fuster; el Director Gerente del mismo, señor Puerto, y el Presidente de la Cámara de Comercio, D. Fernando Alzamora.

El Ingeniero Jefe de Obras Públicas señor Manrique de Lara; el Ingeniero señor Sastre; el Jefe accidental de Correos Sr. Mas; el Juez Municipal señor Ramón; el Decano del Colegio de Procuradores señor Brodat; el Administrador de la Aduana señor La Rosa; el Presidente del Comité de Banca señor Conrado; D. Leandro Ximenis.

El Abogado Jefe del Estado Sr. Fons; el Administrador de Rentas Públicas señor Tortosa; el Interventor de Hacienda señor Ros; el Inspector diplomado señor Bernat; el Cónsul de Alemania señor Müller; el propietario D. Mariano Morell; el Secretario del «Fomento de Turismo» señor Vidal; el industrial don Vicente Enseñat.

El Vice-Presidente de «Gas y Electricidad» D. Rafael de Lacy; el Presidente de la Junta de Obras del Puerto señor Cerdá; el canónigo D. Miguel Alcover; el Representante de la Arrendataria don José Feliu; el Inspector del Timbre señor Sureda; el Interventor de la Arrendataria en Palma señor Tejada; el Coronel de Ingenieros señor Ferrer.

Asistieron también, además de los representantes de los diarios de Palma *La Almudaina*, *La Última Hora*, *Correo de Mallorca* y *El Día*, los correspondientes de *A B C*, *El Debate*, *La Vanguardia*, *La Nación*, *El Sol*, *La Noche*, *La Publicidad*, *El Imparcial* y *Heraldo de Madrid*.

Instalados todos en los cinco coches que formaban el convoy—dos automotores y tres arrastres—emprendió éste la marcha hacia acá a las nueve y media, que era la hora prefijada.

## DURANTE EL VIAJE Y LA LLEGADA A SÓLLER

El día era espléndido, muy caluroso, esto sí, pero proporcionaba grato refrigerio la corriente del aire que se producía por la velocidad del tren. No se detuvo en la estación de Son Sardina y llegó a la de Buñola a las 10'10. Una gran multitud se había congregado en aquel sitio, y mientras que los señores Alcalde, D. Francisco Cerdá Colom; Secretario, D. Juan Nogués Barceló; Juez Municipal, D. Gregorio Estarellas Llinás; el Comandante del puesto de la Guardia civil, D. Francisco Tortella, y otras varias personas visibles del pueblo cumplimentaban a las Autoridades expedicionarias, llenaba el aire de armonías una banda de música, que ya con sus alegres sonos había saludado la llegada del tren.

Visitaron dichas Autoridades la subestación transformadora que, recibiendo la corriente eléctrica de Palma alterna, con una fuerza de 6.000 kilovatios, la transforma en continua a razón de 1.100 voltios por medio de rectificadores de mercurio. El representante en Palma de la sociedad eléctrica A. E. G., que hizo la instalación, D. Antonio Planas, acompañó a las mencionadas Autoridades en su visita, después de lo cual reemprendió el tren su interrumpida marcha hacia esta ciudad.

El viaje fué delicioso por la comodidad que ofrece el tren eléctrico sin el antes molesto humo que obligaba a tener cerradas las ventanillas en los túneles; ahora en éstos disfrutase de una agradable temperatura, que lo es tanto más cuanto más se siente fuera de ellos el calor. Fué favorablemente co-

## HACIA EL PUERTO

mentado por todos los viajeros y lo será igualmente, por cuantos otros en lo sucesivo viajen por esta línea, este notable y antes desconocido bienestar.

La aparición del tren a la vista de Sóller, a su salida del túnel del *Pujol d'En Banyà*, fué saludada por las campanas de la Parroquia con alegre repiqueteo, y a este aviso gran multitud de vecinos acudieron a la Estación para presenciar la llegada del tren. Este, avanzando majestuosamente, pasaba por debajo del arco de triunfo a las 11<sup>h</sup> 5, y al entrar en agujas saludó la banda de música de la «Lira Sollerense» con los vibrantes acordes de animado paso-doble y el numeroso público allí congregado con una prolongada y entusiástica ovación.

Al apearse los ilustres viajeros, fueron cumplimentados por el Ayuntamiento en Corporación, presidido por el Alcalde accidental D. José Bauzá Llull, y por las demás Autoridades de esta localidad, civil, judicial, eclesiástica y militar; por la Junta Directiva de la compañía «Ferrocarri de Sóller» y por otras muchas personalidades de Sóller.

## LA BENDICIÓN

Después de avisado al vecindario por medio del susodicho repique de campanas de la llegada del tren, salió del templo parroquial con cruz alzada la reverenda Comunidad, dirigiéndose a la estación. En la sala de espera revisióse los ornamentos litúrgicos el M. I. señor D. Jaime Homar, Vicario Capitular de la Diócesis, que debía efectuar la bendición. Actuaron de Diácono el M. I. señor D. Miguel Alcover, Canónigo; de Subdiácono, el Rdo. D. Ramón Colom, y de Presbítero asistente el Dr. D. José Pastor, Vicarios ambos de esta Parroquia. Procesionalmente avanzaron por el andén, dirigiéndose al punto donde había se estacionado el convoy. Junto al coche-motor, cuyo testero estaba adornado con un gran escudo de España rodeado de banderas españolas, aguardaban las Autoridades y demás invitados al solemne acto. Sostenían las cintas que pendían del mencionado escudo, también de los colores nacionales, los padrinos, Srta. Magdalena Estades Castañer, hija del Director Gerente de la Compañía «Ferrocarri de Sóller», y don José Puig Morell, hijo del Presidente de esa entidad, los mismos que actuaron ya cuando la bendición del primer tren llegado a Sóller en Abril de 1912.

Al terminarse la religiosa ceremonia resonaron grandes y estruendosos aplausos, y la banda de música mezcló a los entusiastas palmoteos del público sus alegres sonos. Todos los asistentes al acto retiráronse del andén y dirigiéronse a la explanada exterior de la Estación donde iba a tener lugar el Homenaje a D. Jerónimo Estades, y después de terminado dicho acto las Autoridades, invitados y vecinos asistentes entraron en el salón-comedor del Hotel Restaurant del Ferrocarril, donde fueron obsequiados con un espléndido *lunch*, consistente en dulces, pastas, licores y refrescos.

## MISA Y TE-DEUM EN LA PARROQUIA

Lleno por completo nuestro templo parroquial y luciendo magnífica iluminación de cirios en el altar mayor y eléctrica en las arañas del ábside y central, entonó el M. I. señor Vicario Capitular el *Te-Deum*, que cantó un nutrido coro de adoradores nocturnos y de señoritas con acompañamiento del órgano, magistralmente pulsado por el organista Rdo. Sr. Rosselló. Interpretóse con mucho acierto, excelente entonación y admirable ajuste, la majestuosa y siempre nueva composición del Maestro Tortell.

Durante el litúrgico cántico en acción de gracias al Altísimo, por el feliz éxito de la electrificación del ferrocarril cuya inauguración se había verificado, celebró el santo sacrificio de la misa—a las doce y media en substitución de la de las doce—el M. I. Sr. D. Miguel Alcover, Canónigo.

Ocuparon lugar de preferencia en dicho acto el señor Gobernador, Alcalde de Palma, Presidente de la Audiencia y Alcalde de Sóller.

Al terminarse la función religiosa en la Parroquia ocuparon las Autoridades y demás personas invitadas, de Palma y de Sóller, dos coches auto motores del nuevo tren eléctrico y uno auto-motor y otro arrastre del tranvía del Puerto, que se hallaban preparados al efecto en la plaza de la Constitución, y ya muy cerca de la una de la tarde se emprendió la marcha a la pintoresca bahía marítima, en la que se apearon frente al hotel «Marisol».

En el amplio comedor, en la deliciosa terraza de la entrada y en la lateral junto al mar, cubierta sólo con toldos en las horas de sol, se habían dispuesto largas mesas, y en ellas se instalaron, poco después de la llegada, unos ciento cincuenta comensales del banquete ofrecido por la compañía «Ferrocarri de Sóller» al Excmo. Sr. Ministro de Fomento, representado en el acto trascendental de la inauguración del tren

General de ferrocarriles y tranvías y al Presidente del Comité Ejecutivo del Consejo Superior de Ferrocarriles, por la aprobación de este proyecto de electrificación y por las facilidades que para su ejecución hemos hallado siempre, lo mismo en el Ministerio de Fomento que en el Consejo Superior de Ferrocarriles.

Cumplidos con el mayor gusto estos deberes de gratitud inmensa, permítanme unas palabras acerca de la mejora que acabamos de inaugurar.

Con la electrificación de esta línea, creo habremos conseguido los perfeccionamientos que por su índole requería nuestro ferrocarril. Y con esta mejora hemos conseguido, además, poner este pequeño ferrocarril en condiciones inmejorables para poder prestar un servicio de gran importancia, que tarde o temprano, acaso pronto, está llamado a prestar. Me explicaré.

Es una verdad absoluta, que Mallorca posee bellezas naturales insuperables, que poco a poco van difundiendo y divulgando por Europa y América, por medio de telas de reputados pintores, por medio de libros, revistas y artículos de periódico de escrito-

cinuenta. Para Enero del año próximo ya tenemos anunciado el paquebote «Home-lich» de 35 mil toneladas que con 500 turistas americanos nos visitará. Sin excepción todas estas grandes caravanas de turistas de todas las nacionalidades hacen la excursión Sóller-Deyá-Miramar-Valldemosa, al punto que esta excursión ya es vulgarmente denominada, la vuelta del turismo. Y no es menos realidad que el turismo individual, si no decrece, al menos está estacionado, yo creo que decrece, y el turista rico, que es el que gasta, el que deja beneficios por donde pasa, hasta el presente apenas ha visitado a Mallorca. Esto son hechos que tocamos con la mano.

¿Cuales pueden ser las causas de estos hechos anómalos que señalo? Yo creo sinceramente que el mal radica en el actual plan de comunicaciones marítimas de Mallorca, que es anticuado, que no está a tono con las necesidades de los tiempos presentes en cuanto a turismo se refiere, *sin correo diario ni con correo diario*. Yo siempre he creído que diez horas mínimo de viaje entre el Continente y Mallorca, muchas veces de penosa navegación, por no decir las más de las veces de penosa navegación, constituyen una dificultad gravísima, definitiva para el fomento verdad de nuestro turismo. Y los Directores de la Casa «Thos Cook» que son verdaderos maestros en la industria del viajero, opinan igual.

Es cierto que nuestras bellezas naturales son admirables, que son dignas de la admiración del mundo; es cierto que nuestra isla es llamada la isla de oro y que es oro de ley lo que tenemos, pero no es menos cierto, que el turista en general, especialmente el turista rico, el que gasta, el que riega beneficios por donde pasa, quiere el placer servido en bandeja de plata; quiere el deleite del alma, pero también quiere el regalo del cuerpo, quiere buenas vías de comunicación, buenos trenes rápidos, barcos veloces y buenas comodidades, confort, lujo, refinamientos y exquisiteces si es posible. Ya tenemos hoteles de primer orden, buenísimos hoteles que pueden competir con los mejores de Europa; se puede decir que tenemos buenos ferrocarriles, los de nuestra hermana mayor, los de la Compañía de Ferrocarriles de Mallorca pronto serán tan buenos o mejores que los nuestros; y respecto a carreteras el señor Ministro de Fomento acaba de demostrar con hechos, que valen bastante más que las palabras, que dentro de breve plazo tendremos buenísimas carreteras; pero hay que reconocer que nuestro actual servicio de comunicaciones marítimas, es deficiente en cuanto a turismo se refiere; hay que reconocer que diez horas mínimo de viaje entre el Continente y Mallorca, que a veces se convierten en once o doce o más horas, en este caso horas crueles, de angustia y mareo, de tumbos, saltos y sobresaltos por el golfo de Valencia, horas interminables de noches horribles, de noches verdaderamente trágicas, y hablo por experiencia, hay que reconocer que viajes de esta naturaleza hacen propaganda negativa, propaganda en contra, propaganda a la inversa del turismo que nosotros queremos fomentar.

Ahora bien, la prensa de Palma y la Sociedad «Fomento del Turismo» con noble empeño, noblemente secundados por Autoridades, Corporaciones y Entidades de la Capital, convencidos todos de los inmensos beneficios que ha de reportar a Mallorca el turismo, abogan y se afanan con gran cariño por su crecimiento y desarrollo; y permítanme una observación cuantos se ocupan y preocupan de ramo tan importante de nuestra riqueza.

Cuando se proyecta crear o establecer una industria cualquiera, se hacen estudios, se hacen cálculos y tanteos, se tiran líneas y se levantan planos. Esto es elemental. ¿No será también elemental, me permito observar, que tratándose de la industria del viajero, que lo que Mallorca trata de crear, que se estudie un plan y una organización de los componentes todos de la industria que se proyecta crear o establecer, para que la obra de conjunto resulte lo más perfecta posible y sus resultados o rendimientos los mayores posibles? A mí me parece elementalísimo, si se hace este estudio, creo no se podrá dejar de reconocer, que nuestro actual servicio de comunicaciones marítimas, que viene a ser la rueda Catalina de la industria que tratamos de establecer, no da las revoluciones debidas, creo no se podrá dejar de reconocer que esta rueda, que ha de imprimir movimiento y ha de dar vida a la industria que tratamos de establecer, no cumple, carece de las condiciones necesarias para el trabajo que ha de prestar.

En cuanto al servicio de comercio o de correos, muy bien, excelente servicio el de correo diario que tenemos, pero tratándose de servicios de turismo, los hechos anómalos anteriormente apuntados nos de-



Fot. Vila

Arco monumental levantado por la Compañía «Ferrocarri de Sóller» en honor del Excelentísimo señor Ministro de Fomento, a la entrada de la Estación de Sóller.

eléctrico — como repetidas veces en nuestras crónicas anteriores hemos dicho—por el Excmo. Sr. Gobernador civil de esta provincia, y a las demás Autoridades y Representaciones a aquél asistentes.

En la mesa presidencial, colocada en el testero del comedor, sentóse el Sr. Gobernador y las demás Autoridades, cuidando de su colocación, como lo había hecho ya en los otros actos, el jefe del ceremonial del Ayuntamiento de Palma don Antonio Piña.

La comida, bien servida y excelentemente condimentada, fué clásicamente mallorquina, con arreglo a la siguiente minuta: Entremeses, Arroz paella, Denton frito con pimientos, Berengenas con salsa de tomate, Lechona asada, Ensalada, Helado de albaricoque, Crema, Fruta. — Vinos: «Castell del Remey» blanco y tinto, champagne Domech y Codorniu. — Café, licores, habanos.

## LOS BRINDIS

Al descocharse el champagne, levantóse D. Jerónimo Estades y pronunció el discurso que, íntegro, transcribimos a continuación:

Excmo. señor Gobernador Civil de esta provincia, que tan dignamente representa al Excmo. señor Ministro de Fomento, Conde de Guadalupe:

Señores:

En nombre de esta Compañía «Ferrocarri de Sóller» y en el propio, mil gracias por su asistencia al acto inaugural de nuestra electrificación, al que han honrado y enaltecido con su presencia. Y aprovecho la ocasión para enviar público testimonio de gratitud eterna, al señor Ministro de Fomento, al señor Direc-

tores ilustres y la Sociedad «Fomento del Turismo», que haciendo honor a su nombre y apellido, publica interesantes folletos y guías de Mallorca, que solicita hace llegar a todos los confines del mundo. Merecen todo género de alabanzas y gratitud cuantos colaboran a la obra de propaganda de nuestras bellezas, porque ellas serán un día fuente copiosísima de riqueza mallorquina y fuente muy copiosa de riqueza Nacional, como las bellezas naturales de Suiza, no superadas a las nuestras, han hecho de Suiza una Nación rica, próspera y feliz.

Evidente que a la aludida propaganda es debida la corriente de turismo que hacia Mallorca se ha iniciado desde una docena de años a esta parte, pero yo debo aprovechar la oportunidad del momento presente para llamar la atención de cuantos se interesan por la Patria grande y por la Patria chica. Y de manera muy especial me permito llamar la atención del señor Ministro de Fomento, que tan clara y certera visión tiene de los problemas Nacionales y tantísimo influye en su solución, (tan bien representado en este acto por nuestro querido señor Gobernador) acerca de hechos anómalos, verdaderamente anómalos, que respecto a nuestro turismo hemos podido observar.

Hemos podido observar, que el turismo colectivo aumenta de manera pasmosa, mientras que el turismo individual, si no decrece, al menos está estacionado; y que la clase rica del turismo individual, apenas es conocida en Mallorca. Efectivamente, es una realidad que el número de grandes caravanas de turistas de todas las Nacionalidades que anualmente visitan Mallorca en grandes trasatlánticos, aumenta en proporciones extraordinarias. Hace cinco, cuatro y tres años se podían contar con los dedos de la mano los trasatlánticos con turistas extranjeros que visitan Mallorca, el año pasado ya fueron 29 y este año rebasarán la cifra de



# Homenaje a D. Jerónimo Estades

## PROEMIO Y DESCUBRIMIENTO DE LA LAPIDA

Instaladas en la tribuna las Autoridades regionales y locales, declaró el señor Gobernador comenzado el acto, y el Secretario del Ayuntamiento, D. Guillermo Marqués Coll, dió lectura al acta de la sesión de la Corporación Municipal en que se acordó rendir ese tributo a don Jerónimo Estades como homenaje a su labor en pro de los intereses de la ciudad y a los demás acuerdos por los que había sufrido el primero alguna modificación. Luego el señor Gobernador descendió la cortina, de antigua tela mallorquina, que hasta entonces había ocultado a las miradas del público la lápida monumental.

Como ya llevamos dicho en otra ocasión, esta lápida es obra del escultor catalán D. José Llimona. Es de mármol negro, de gran tamaño y severo gusto. Bajo un friso metálico destaca en la parte superior un medallón de bronce con el busto del Sr. Estades, y ocupa la central y la inferior, en áureos caracteres, la siguiente inscripción: «*Homenaje de Sóller a su hijo ilustre D. Jerónimo Estades Llabrés, Propulsor benemérito del progreso y enaltecimiento de esta ciudad.—Por acuerdo del Ayuntamiento del día XXI Marzo de MCMXXVII—MCMXXIX.*»

Al ser descubierta la lápida, resonó una calurosa ovación, y concedida la palabra al señor Alcalde accidental, D. José Bauzá Llull, dijo éste:

Acaban de leerse los acuerdos del Ayuntamiento que motivan el solemne acto que estamos celebrando, de homenaje al señor D. Jerónimo Estades Llabrés por la labor que, como Director Gerente de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», realizó para conseguir que dicha Compañía ingresara en el «Consorcio Ferroviario» previsora-mente creado por el Gobierno para aliviar a las entidades ferroviarias que, como la sollerense, se hallaban en crítica situación, y es precisamente en el momento en que en cumplimiento de dichos acuerdos creo oportuno se tribute también un recuerdo de agradecimiento a cuantos, secundando su labor, coadyuvaron para dar gloriosa cima a la magna obra que se ha inaugurado hoy, feliz complemento de la que se inauguró el año 1912.

Y al decir magna obra, no solamente quiero referirme a la de la electrificación, sino a la de conjunto: a la del ferrocarril que es orgullo de todos los sollerenses y que, como recordarán, tuvo principio en la sesión de este Ayuntamiento de día 19 de Septiembre de 1904, en la cual el señor D. Jerónimo Estades dió cuenta de la ley sobre ferrocarriles secundarios con interés del Estado, que acababa de promulgarse, proponiendo al mismo tiempo que se celebrara una sesión extraordinaria el día 20 del citado mes para tratar en ella de la beneficiosa aplicación que para Sóller podía tener dicha ley. Así se hizo, y el señor Estades glosó las ventajas que aquella involucraba para llevar a la práctica una idea largo tiempo acariciada por los sollerenses, un pensamiento con algo de sueño práctico: dotar a Sóller de un ferrocarril que la uniera con la capital; facilitar el acceso a este valle atravesando la extraña de la sierra que lo defiende, no solamente a los isleños sino a cuantos turistas lo desearan.

Era un antiguo anhelo, y lo prueba el hecho de existir ya un proyecto confeccionado por el ingeniero D. Salvador Medir en el año 1892, que fué patrocinado por D. Jerónimo Estades y por el malogrado D. Antonio Pons, del cual obtuvo el primero la concesión del Gobierno para llevarlo a la realización. Sin embargo, en aquella sesión memorable el señor Estades, con una alteza de miras que le honra, ofreció renunciara aquella concesión y así lo hizo, acordándose desde aquel momento trabajar para constituir la Compañía que debía construir el ferrocarril que anhelaba esta ciudad.

A este efecto se nombró una comisión organizadora de la que formó parte el señor Estades, y bien percatados sus componentes de la importancia de la obra proyectada, obra que no podía ser personal, como dijo el semanario SOLLER en su número de 29 de Octubre del referido año 1904 con las siguientes atinadas palabras: «La obra magna del ferrocarril no puede ser obra ni de una sola personalidad, ni de un solo partido: a ella deben contribuir cuantos se precien de buenos patriotas». Y como buen patriota D. Jerónimo Estades puso a contribución su actividad, consagrando a la idea todas sus energías, noblemente secundado por todos sus compañeros de Comisión.

Y como el concurso de aquel grupo de entusiastas enamorados de Sóller—nombrados a propuesta de D. Juan Morell y D. Antonio Mayol, entre los que figuraban personas de tanto prestigio como D. Damián Magraner Morell, D. Juan Pizá Mayol, D. José Forteza Pomar, D. Juan Coll Peña, D. Juan Castañer Anglada, D. Pe-



Fot. Vila

El Excmo. Sr. Gobernador civil, D. Pedro Llosas en el momento de pronunciar un discurso en el acto-homenaje a D. Jerónimo Estades.

dro Alcover Maspons, D. Jaime Torrens Calafat, D. Ramón Casasnovas Miró, don Antonio Mayol Simonet, D. José Ripoll Magraner, D. Francisco Castañer Castañer, D. Pedro Juan Coll Estades y D. Pedro Antonio Rullán Colom—entre los cuales debe hacerse especial mención del malogrado D. Guillermo Colom Muntaner, (que prematuramente pagó su tributo a la muerte) y de D. Pedro Alcover Maspons que bien puede decirse fueron los que llevaron el peso de la empresa en los difíciles momentos de su gestación, y éste último hasta la completa realización del proyecto—, y con el concurso de ese grupo de patriotas, repito, venció el Sr. Estades las grandes dificultades que precisa siempre tener que allanar en empresas de tanta monta, y se realizaron las obras que han merecido el calificativo de grandiosas, y al fin, en un día inolvidable para este vecindario, el 16 de Abril de 1912, la locomotora triunfal que arrastraba el primer convoy desde el Pujol d'En Banyà saludó con un agudo y prolongado silbido a esta ciudad engalanada y expectante.

Se inauguró el ferrocarril y desde aquella fecha y al correr de los años la Compañía ha vivido su vida, lánguida, como no podía ser de menos teniendo en cuenta los grandes gastos realizados y lo escaso del contingente de mercancías y viajeros. Mas la creación del Consorcio Ferroviario ha sido para la Compañía «Ferrocarril de Sóller» como la savia vivificadora que, sacándola de su atarimamiento, le ha comunicado nuevas energías y, entrando a formar parte de aquél, ha podido llevar a término la reforma necesaria, la que se imponía para la vitalidad del ferrocarril: su electrificación.

La mejora está hecha, y, al inaugurarla, preciso es que se dé cumplimiento al acuerdo tomado por el Magnífico Ayuntamien-

to que me cabe la honra de presidir accidentalmente a raíz de ingresar la Compañía sollerense en el «Consorcio Ferroviario»: de rendir este homenaje al Director de dicha Compañía, D. Jerónimo Estades, figura la más representativa de la entidad que ha realizado esta magna obra.

Esta lápida que acabamos de descubrir es la más fiel expresión de gratitud de Sóller para quien ha consagrado su inteligencia y su energía a dotarla de una mejora que acrece su importancia, facilitando la visita a los que anhelan admirar este privilegiado valle y abriendo nuevas válvulas a la expansión industrial y comercial de esta laboriosa ciudad.

Esta lápida es a la par un ejemplo elocuente para las futuras generaciones que, al conocer el motivo de tal distinción, aprenderán lo que puede el patriotismo de un hombre secundado por otros abnegados conciudadanos.

En estos momentos solemnes, experimento en nombre del Magnífico Ayuntamiento una gran satisfacción en saludar al Excelentísimo señor Gobernador Civil, quien, ostentando la representación del Excelentísimo señor Ministro de Fomento, tanto realce ha dado a este acto con su presencia, y felicitar a D. Jerónimo Estades por la distinción de que ha sido objeto, felici-

tes don Jerónimo Estades Ribes, de Sóller y D.<sup>a</sup> Magdalena Llabrés Gamundí, de Selva. Ejercía aquél la honrosa profesión de boticario, y con el apelativo de *Ca's Putecari* es conocida aún su familia.

La juventud de D. Jerónimo transcurrió alegre y regocijada, y un sí es no es libre y distraída: la Quimera y el Amor se la disputan.—«Allá por el año 80 del pasado siglo—escribió un su amigo periodista—entre las alegrías estudiantiles del café de Colón, de las Ramblas barcelonesas y de los bailes de la *Patacada*, llamaba la atención un joven de maneras desenvueltas, de nativa elegancia y distinción, afortunado en amores, mal avenido con la plata que pródigo gastaba gracias a la generosidad de su madre amante y de alguna chapuza que se agenciaba en el *entresuelo* del café de España. El joven no era otro que Jerónimo Estades que a la sazón estudiaba Farmacia.

»No hizo buenas migas con las retortas ni con los tubos de cuello de cisne. Ni las serias aulas, ni los avances de la Química se apoderaron de él y un buen día con unos pocos aprobados y muchas quimeras regresó a su casa solariega.

»La farmacia que había de continuar la bien ganada clientela de su padre se transformó en club político.

»Llevaba Jerónimo Estades mucho hierro en la sangre y mucho oro de ley en el cerebro para no hacerse camino.

«Era un dinámico». (1)

\*\*\*

Pero este joven «dinámico», de «arrestos aventureros» fué detenido en su carrera por el dulce mirar de unos ojos de mujer.

En 12 de Diciembre de 1883, a los 23 años, en el Oratorio de las Hermanas de la Caridad, uníase en matrimonio con la bella señorita Brigida Castañer Morey, de la distinguida y honorable familia de *Ca'n Bossa*. Dióles la bendición nupcial don Gabriel Oliver, vicario, y fueron padrinos de boda D. Juan Canals Estades y D. Andrés Pastor Oliver.

La Quimera cedía su puesto al Amor. En aquellos días venturosos—quizás los más dulces y sosegados de su vida—el cariño de su esposa retenía en el hogar, acogedor y amable, donde el ángel de la felicidad conyugal batía sus alas. En el sosiego bienhadado de la señorial mansión del *Pla del Bisbe*, donde colgó el nido la novel pareja, oírse el eco de las ardientes estrofas del epitalamio, que en breve había de trocarse en elegía...

«Recuerde el alma dormida avive el seso y despierte contemplando como se pasa la vida, como se viene la muerte tan callando...

Nuestras vidas son los ríos que van a dar en la mar que es el morir.»

(Jorge Manrique)

El día 4 de Marzo de 1891, D.<sup>a</sup> Brigida Castañer moría en plena juventud, a los 24 años.

Segada en flor la vida de la amantísima esposa, que una muerte prematura arrancaba de sus brazos, el Sr. Estades, con tristeza y dolor en el alma, la lloró largamente, acerbamente.

Rehecho, aunque con la herida abierta—hay heridas que no se cierran nunca—consagróse al cuidado de sus hijos y al engrandecimiento de su patria. «Su trinidad amorosa—decía su amigo—la constituyen sus hijos, Sóller y Maura».

\*\*\*

La Quimera fué recobrando sus perdidos fueros.

«Con Jerónimo Estades fundamos el *Semanario de Sóller* (2)—escribía el perio-

(1) «Jerónimo Estades». Artículo de Andrés Corzuelo (don Ricardo Salvá) aparecido en el semanario SOLLER el 18 de Mayo de 1912.

(2) El «Semanario de Sóller» se publicó, fundado y dirigido por D. Ricardo Salvá, desde el 16 Febrero de 1884 hasta el 15 de Noviembre del mismo año. Fueron redactores del mismo D. Andrés Pastor y D. Jerónimo Estades, y colaboradores D. Juan B. Enseñat, D. Francisco Saltor, D. Guillermo Colom (de Cete), D. Jaime S. Guardiola, D. Juan Marqués Arbona, D. Martín Pou Moreno y otros amigos de los fundadores cuyos nombres no nos es posible ahora recordar. Imprimióse en la tipografía de la Biblioteca Popular—Aguá, 5—Palma—N. de la R.



Fot. Vila.

Los párvulos de las escuelas que dirigen las Hermanas de la Caridad que tomaron parte en el festival escolar

disto citado.—En sus columnas hicimos sonar una de las primeras estridencias de la locomotora que ya perfora triunfante la montaña...»

«El también soñó, pero soñando consiguió hacer carne sus sueños azules.»

«Una línea de vapores servida por el «Ciudad de Ciudadela»: una cementera, el «León de Oro» y el proyecto del ferrocarril de Palma a Sóller por Valldemosa y D-yá, que trazara el inolvidable Medir, fueron los primeros jalones de sus campañas.»

«¡Cuánta sonrisa burlona se dibujaba en aquellos días en los labios de los hombres prácticos al mirar... «sus aventuras quijotescas!»

«Jerónimo también sonreía y caminaba, siempre adelante.»

«Fué muy allá y tuvo que retroceder.»

«Un castillo de naipes levantado en Barcelona se desplomó. La envidia quiso aplastarlo, pero no tuvo en cuenta que los caballos de raza se levantan de las caídas.»

«La calumnia pasó por encima de su honra como el agua por encima de una superficie de pulido mármol.» (1).

Así de una manera tan delicada y humana, aludía el amigo a los fracasos, no sé si comerciales o industriales, del señor Estades, y a sus empresas fallidas. Realmente, el negocio del azúcar sabióle muy amargo. (2) En la vida, señores, por ley general, todo éxito responde a un largo aprendizaje, y todo aprendizaje ofrece obstáculos a vencer y expone a fracasos y caídas. El Sr. Estades a la sazón hacía el aprendizaje de la vida.

## II

Fué político acérrimo.

«La farmacia que había de continuar la bien ganada clientela de su padre se transformó en club político... En 1893, en su propio domicilio, constituíase el Comité liberal dinástico, del cual fué nombrado Secretario. (3) Al separarse Maura del Partido liberal, siguióle don Jerónimo con armas y bagajes, y al constituirse en ésta el «Partido local» adicto a la política de Maura, fué elegido Jefe del mismo con unánime aplauso. Fué Concejal de este Magnífico Ayuntamiento (1900 1905). En 12 de Mayo de 1905 era elegido diputado provincial y reelegido hasta el 12 de Abril de 1913. En 4 de Marzo del año siguiente fué proclamado diputado a Cortes por el artículo 29, cargo que juró en 28 de Abril y ocupó durante dos años. En 1916 se le ofreció una senaduría, que no aceptó. En Septiembre de 1921 fué llamado por teléfono para que aceptara el gobierno civil de Almería, distinción que también rehusó (4).

\*\*\*

Como veis, señores, D. Jerónimo ocupó

(1) Artículo citado de Andrés Corzuelo.  
(2) Su señora madre solía decir refiriéndose a tal negocio: *Aquesta sucre nos hauria sortida ben amarga.*

(3) SÓLLER, Enero 7 de 1893.

(4) Fuéle concedida la Medalla del Mérito Naval cuyas insignias le ofrecieron sus admiradores por suscripción popular.

cargos de importancia y relieve en la política: Mallorca conoce bien el papel que ha jugado en la misma. Fué un político militante; amaba la lucha. Sóller, en época de elecciones, veíale desplegar todos los recursos de su actividad. «Hay que verle—escribió su amigo—por las calles de la ciudad querida. Para todos tiene una palabra, una promesa, una esperanza. Mujeres y hombres saludan a D. Jeróni como el representante de la «Providencia».

«Salva al contrabandista de las garras del fisco, condona multas, apadrina al que pelea por ardor de la sangre moza y pasa una, dos, tres mil veces el Coll para dispensar mercedes».

«A cambio de esta labor tenaz, en que se muestra incansable, los electores llenan las urnas sin leer la candidatura que les entrega D. Jeróni Putevari (1)

Sus adversarios políticos a veces le han tildado de fatuo y muy pagado de sí mismo: de cruel y déspota: de ir demasiado lejos en sus odios y represalias, etc., etc.; pero tal juicio, a mi ver, envuelve una exageración. En tiempos de la vieja política no era cosa rara que el que tenía la sartén por el mango, se desquitara de pasados agravios, o devolviendo al adversario los golpes recibidos..., o pactando con él para hundir a un tercero. Por esto, señores, cuando yo oigo a un político que trata de enjuiciar la conducta y proceder del enemigo, acúdeme a flor de labio aquella máxima de Jesucristo, de tan hondo sentido:—«Quien de vosotros esté sin pecado; que le eche la primera piedra.» (2)

Si unos le han deprimido como político, otros en cambio le han ensalzado. Después del ruidoso triunfo electoral del año 1911, el semanario SÓLLER hacía del cacique conservador el siguiente elogio, que creemos sincero y desapasionado: «Signo contradictorio podrá parecer la omnipotencia del Jefe local del partido conservador, único cacique de acción que en Sóller tenemos, y más todavía si nos fijamos en que la popularidad de éste, su grandiosísima influencia, su envidiado y por algunos odiado poder, han aumentado notablemente... en vez de disminuir; pero téngase presente que esa popularidad, influencia y poder son debidos única y exclusivamente al espíritu democrático... a la nobleza de carácter, a la afabilidad en el trato y a todas las demás prendas personales que al Sr. Estades adornan—que sus adversarios no pueden menos de reconocer—; y de ello habrá de deducirse que habiéndose multiplicado y aun elevado al cubo los servicios y sacrificios que a Sóller y para Sóller en general y a muchos y por muchos lleva prestados o hizo, lógico había de ser que se aumentara también considerablemente, extraordinariamente, el producto de las simpatías, de las consideraciones, y de la gratitud «hacia su persona»... las que, al manifestarse el domingo último, inclinaron la balanza y proporcionaron al partido conservador completo triunfo» (3).

(1) Andrés Corzuelo, id. id.

(2) S. Juan cap. VIII v. 7.

(3) SÓLLER, editorial de 18 novbre. 1911.

Yo no sé, señores, que más se puede decir en elogio de un político, y sobre todo de un cacique, como no sea aquella frase lapidaria del brindis que pronunció el ex-concejal republicano del Ayuntamiento de Palma, D. Bartolomé Castañer, en una ocasión memorable: *Caciques com D. Jeróni, no un, deu n'hi hauria d' haver a cada poble.*

(Para poder reseñar íntegramente todos los actos celebrados el domingo último, nos vemos precisados a dividir la presente biografía, dejando para publicar en nuestro próximo número los capítulos 3.º y 4.º de la misma)

Después de terminar el señor Pons la lectura de su encomiástica labor, levantóse el Excmo. Sr. D. Pedro Llosas, Gobernador civil de esta provincia, quien cerró el acto con una muy elocuente y bellísima improvisación, de la cual pudieron los cronistas—y es una verdadera lástima, por cierto, no poder tenerla íntegra—retener sólo algunas notas. Son de ella los conceptos que nos ha sido dable poder transcribir a continuación:

Comenzó diciendo que después del trabajo del señor Pons, de corte cervantino, bello como la prosa de Santa Teresa y como la de Pereda y de la Pardo Bazán, nada podía añadirse.

Me limitaré, pues, añadió, a dar la enhorabuena a Sóller, a sus autoridades y a mi antiguo amigo el señor Estades, que en los actos de hoy pueden ver como la cristalización de un sueño largo tiempo acariciado.

Lamento, siguió diciendo, que la felicitación no haya podido hacerla personalmente el Excmo. señor Ministro de Fomento, ya que su venida no sólo hubiera proporcionado el placer de tenerle en Palma unos días, sino que hubiera proporcionado grandes beneficios a toda la isla, en primer lugar los medios para quitar el polvo de las carreteras que favorecerían la corriente del turismo.

Se extiende el señor Llosas en largas consideraciones sobre dichos extremos y felicita al autor de la biografía, ya que en ella, a la manera como lo hacían los egipcios al cantar a sus héroes, ha hecho un balance de pecados y bondades. Si pusiéramos en un platillo de la balanza los pecados del Sr. Estades y en el otro sus méritos y aciertos, yo creo, señores,—dijo—que la balanza se inclinaría francamente a este último lado, quedando así demostrado lo mucho que vale el señor Estades y los grandiosos beneficios que ha proporcionado a su pueblo.

Bien hizo el Sr. Estades en dejar los matraces y retortas de la antigua farmacia, pues que del laboratorio de su corazón salió una idea muy grande, cual fué la construcción del ferrocarril y ahora su electrificación.

Dijo que había conocido al señor Estades en Madrid y que allí pudo vencerse del gran amor que a Sóller

profesaba, demostrándolo, no sólo en las Cortes, sino en los Ministerios y por donde quiera.

Termina repitiendo su enhorabuena a todos y encarece a la hija del señor Estades que el día de hoy lo reseñe como un día de gloria en los anales de la historia de bondades que envuelve a su benemérito padre.

Fueron acogidas por el público las palabras del señor Gobernador con una delirante y muy prolongada ovación.

El Sr. Estades, emocionado, manifestó que le era imposible hablar, y limitóse a agradecer las muestras de consideración y aprecio que acababa de recibir, y el señor Gobernador dió por terminado el acto.

## CUARENTA AÑOS ATRAS

20 Julio de 1889

*La fiesta del Carmen se celebró en este pueblo el domingo próximo pasado con la acostumbrada solemnidad. En lo religioso fueron lucidas las funciones de la mañana, estando adornada e iluminada convenientemente la capilla de Ntra. Sra. del Carmen, y por la tarde recorrió las calles concurridísima procesión. Los festejos populares, en especial el baile público que tuvo lugar en la plaza de la Constitución, estuvieron muy animados, y con ellos pudo divertirse la jubilosa juventud. El refresco con que anualmente suele obsequiarse a la marinería, después de la misa mayor, en su casa, el señor Capillero, fué espléndido y vióse concurrido en extremo.*

*El vecino D. Antonio Fontanet, que no es carpintero ni posee ninguna clase de conocimientos en el arte de construir embarcaciones, ha construido un barquito de vela de forma muy extraña, de canoa, pero de mucho calado, que titula El Velocípedo. Se asegura que su marcha es de seis millas, y aun de más, porque con viento fresco puede llegar hasta ocho. Ha sido registrado en nuestra matrícula y se halla estos días amarrado en el puerto. No se le reconoce utilidad alguna, a pesar del mérito de la obra, como no sea el recreo de su mismo propietario.*

*Entre los acuerdos que tomó el domingo último la Junta General de la «Defensora Sollerense» figura el de construir un pozo en el patio descubierto del edificio de su propiedad. Al efecto se ha anunciado la subasta de esta obra, que se hará por medio de pliegos cerrados, los cuales serán abiertos el lunes próximo, día 22 del actual.*

*Ha llegado a este pueblo para pasar la temporada veraniega en compañía de su familia el joven alférez de Infantería recientemente salido de la Academia General militar D. Miguel Marqués Palou.*

*Según parece, los vecinos de la calle de San Jaime han resuelto celebrar este año solemne fiesta el jueves próximo en honor de dicho Santo. No se conoce todavía el programa, pero es de suponer no se alejará mucho del de las demás fiestas callejeras que suelen celebrarse en esta población.*



Fot. Vila

Los Maestros D. Antonio Rotger y D. Cristóbal Barceló dirigiendo a los niños que realizaron juegos de gimnasia en el Festival Escolar.



# EL FESTIVAL ESCOLAR

Grande acierto, que mereció unánimes aplausos de todas las personas cultas de Sóller, fué ese de incluir en la brillante fiesta del domingo esta otra infantil que había organizado el Ayuntamiento para la pública distribución de los Certificados de Estudios Primarios y demás premios ganados por los más aventajados alumnos de las escuelas de esta ciudad y para que fuera un digno remate del curso escolar del presente año.

Ya no podía concebirse una fiesta más simpática ni más adecuada que ésta, en su doble finalidad de jubilosa y de ejemplar. Congregar a todos los alumnos y alumnas, desde los párvulos que empiezan sus estudios hasta los adultos que terminan su primera enseñanza, y ante las Autoridades, ante los padres y familiares respectivos y ante el vecindario en masa, o al menos de la parte de él que se preocupa por la instrucción del pueblo y se enorgullece del adelanto de sus hijos; reunir a todos los escolares de la ciudad, repetimos, para en público premiar su aprovechamiento y aplaudir sus aptitudes, por fuerza había de ser, lo mismo para los escolares que para los espectadores, cosa sumamente agradable, y, por otra parte, provechosa: por el estímulo que tales distinciones y aplausos aún en los más apáticos han de despertar.

El vasto recinto del campo de la «Sociedad Deportiva» presentaba un aspecto encantador, tal era de numerosa y selecta la concurrencia que llenaba los palcos y formaba un animado marco en torno de la pista, y tal de sugestiva la visual que daban a este marco policromo las bellas y variadas *toilettes* de las señoras y señoritas que en él estaban en mayoría. Con seguridad si algún niño quedaba entre la concurrencia de simple espectador, al ver a los otros elegante y uniformemente habillados y al admirar en ellos aquellos acompasados y precisos movimientos de la gimnasia sueca, seguramente se moriría de envidia.

En estos movimientos gimnásticos se lucieron todos los muchachos, efectuándolos primeramente los párvulos de las escuelas de las Hermanas de la Caridad y luego los alumnos de las Escuelas graduadas y de la de los Hermanos de las Escuelas Cristianas. La uniformidad y precisión de estos movimientos causó en el público sorpresa grata y la consiguiente admiración; por esto, sin duda, al final de cada uno no podía contener su entusiasmo y batía regocijado palmas con verdadera sinceridad.

A la gimnasia siguieron los cantos. Primero los niños, luego agregáronse las niñas, y estos coros infantiles, formados por los escolares de uno y otro

sexo, bajo la entendida dirección del profesor de música D. Antonio Rotger— a quien se debe indudablemente en gran parte el éxito de esta fiesta—interpretaron con singular entonación y ajuste las canciones que ya nuestros habituales lectores conocen por haber publicado íntegro el programa del «Festival Escolar» en nuestra edición anterior. Terminaron los cantos con el «Himno a la Bandera», cantado por todos con acompañamiento de la banda de la «Lira Sollerense», que había tocado también en los intermedios.

El numeroso público que asistió a esta fiesta salió del campo deportivo satisfecho por completo: sólo elogios y alabanzas se oían por doquier. Presidió la el Excmo. señor Gobernador, y en la tribuna destinada a las Autoridades, vistosamente engalanada, tomaron asiento, además, el señor Alcalde accidental, D. José Bauzá; el señor Juez Municipal, D. Ramón Escalas; los Delegados gubernativos, Sres. Parpal y Martínez Guillen; los Inspectores de Primera Enseñanza, Sres. Capó y Leal; algunos señores Concejales; D. Jerónimo Estades, y otras distinguidas personalidades. La complacencia con que la presenciaron la primera Autoridad civil de esta provincia, Sr. Llosas, y las demás ilustres personas que ocuparon con él dicha tribuna, quedó bien de manifiesto con lo que dijeron los de ellos que hicieron uso de la palabra una vez terminada la distribución de los premios.

Fué el primero en hablar el Alcalde accidental, D. José Bauza, quién con clara dicción y distinguido ademán se expresó de este modo:

Excmo. señor:

Señoras y señores:

Unos minutos de atención para agradecer a todos, en nombre del Ayuntamiento, el éxito de esta grandiosa fiesta.

Nunca, señores, pude esperar tener ocasión más propicia para expresar mi orgullo de hablar en nombre de un pueblo, que la presente, en que acaba de celebrar esta ciudad un acto tan simpático y conmovedor, y que significa, además, haber dado un gran paso hacia adelante en beneficio de nuestra cultura.

La misión de enseñar a los niños, de hablar al corazón de los que aún no pueden entender lo que significa amor y cariño, es algo muy difícil; pero el sacrificio que representa es, indudablemente, el más santo, el más puro y el más noble.

El hecho de haber conseguido reunir aquí a todos nuestros hijos para cantar todos juntos, en un solo grupo, este bello *Himno a la Bandera*, como expresión unánime de un solo ideal, de un mismo pensamiento, ha sido un triunfo que merece la más cumplida enhorabuena, y cuyo ejemplo debe servir de estímulo para que las Autoridades municipales presten siem-



Fot. Vila.

El Excmo. Sr. Gobernador civil de esta provincia repartiendo los premios a los alumnos y alumnas de las escuelas de esta población.

pre la máxima atención al problema escolar, base fundamental para el progreso de la educación física y moral de los pueblos civilizados.

Al repetir nuestro agradecimiento, no puedo menos de felicitar a todas las maestras y profesores de las distintas escuelas que, con su autoridad en la materia, han sabido dar una altísima prueba de que practican su delicada misión con verdadero anhelo de conseguir que sus discípulos, además de fuertes y buenos, sean, el día de mañana, hombres útiles y con suficientes conocimientos para honrar y enaltecer el prestigio de nuestra noble raza española.

Celebro también esta ocasión para rendir públicamente un tributo de respeto y consideración hacia esas beneméritas mujeres que con el hábito de Hermanas de la Caridad tan grandes servicios nos están prestando en la enseñanza; ellas son las verdaderas heroínas, ellas son las que proporcionan a los padres las primeras satisfacciones que reciben de sus hijos, ellas son las que dan las primeras lecciones de educación, preparando a esta multitud de párvulos que veis aquí con este alegre uniforme que, más que niños, parecen ángeles que diariamente van a escuchar la doctrina de Cristo.

Y ahora, a Vd. señor Capó, dignísimo Inspector de la provincia, le suplico recoja nuestros entusiasmos para que siga ayudándonos, como lo ha hecho hasta ahora, hasta conseguir, entre todos, que Sóller ocupe un puesto preeminente en la vanguardia de la Enseñanza mallorquina.

Sean mis últimas palabras para ofrecer al Excmo. señor Gobernador el fruto de su meritoria labor, cuyo elevado criterio sustentado siempre con entusiasmo desde el Gobierno civil, ha hecho que el problema de la enseñanza se resolviera rápidamente en todas las poblaciones de las Baleares, y cuyo resultado tenemos hoy nosotros la satisfacción de contemplar con esta plausible manifestación de progreso que acabamos de presenciar, acto que merecerá la aprobación unánime de todo Sóller.

D. Juan Capó Valldepadrinas, Inspector Jefe de 1.ª Enseñanza, habló después. Y dirigiéndose a los niños, dijo que el homenaje a D. Jerónimo Estades, que por la mañana habían presenciado debía servirles de ejemplo, puesto que la misma gloriosa manifestación puede lograrla todo el que consagra su talento, sus iniciativas, su abnegación, al enaltecimiento de la Patria. En el salón del Consistorio—dijo—hay otros retratos de sollerenses que, por sus méritos, fueron proclamados Hijos Ilustres de esta ciudad; pues bien, todos ellos fueron también antes niños, como vosotros, y a su aplicación en la escuela y al fruto que de la enseñanza sacaron débese el alto honor que alcanzaron después. De modo que, ya lo sabéis, el que quiera llegar a alcanzar los antedichos honores y las consideraciones de sus conciudadanos, fácilmente puede lograrlo con su esfuerzo, siguiendo el camino que sus maestros les señalan y es-

cuchando siempre sus sanos consejos.

Terminó dando vivas a Sóller, a España, a D. Jerónimo Estades, al doctor D. Antonio Arbona—a quien había citado ya antes como ejemplo de buenos patriotas—y al Ayuntamiento, que fueron calurosamente contestados.

Habló finalmente el señor Gobernador civil, quien dijo, en síntesis: Cuando me digan—comenzó diciendo—que la raza germana y la anglo-sajona están mejor preparadas que la nuestra, diré que vengán a Sóller y se convencerán de lo contrario.

Habéis demostrado, niños que me escucháis, no sólo la valía de vuestros maestros, sino también vuestra aplicación. Y al felicitaros y felicitar a vuestros maestros, felicito de una manera especial a las abnegadas Hermanas de la Caridad que depositaron en el corazón de los pequeñuelos la simiente del amor a Dios y a Sóller.

Estáis en potencia, siguió diciendo; convertida en actos por medio de la escuela.

Repitió unas estrofas de la canción *Les formigues*, que habían cantado los coros infantiles poco antes:

*Les hores de l'escola  
no ens han de doldre, no,  
són grans de blat les lletres  
que hi apendrem de cor.*

*Són grans de blat que un dia  
en pa es tornaran tots,  
en pa de saviesa  
que n'és el pa millor.*

Y las aplicó un muy apropiado comentario, cuya esencia era que si las letras aprendidas en la escuela son como granos de trigo: éstos no sólo sirven de alimento, sino que con tales granos se forma el pedestal del prestigio y la celebridad.

Os ruego, terminó diciendo, dos cosas: que seáis buenos cristianos y buenos patriotas; con esto tendréis alas para volar muy alto.

Todos los oradores fueron muy aplaudidos, y el vibrante parlamento de nuestra primera Autoridad civil fué interrumpido por los aplausos varias veces y coronado al final por una entusiasta y prolongada ovación.

Por esta brillante fiesta merecen plácemes—y se los tributamos, muy sinceros—el Ayuntamiento en primer término; el profesor de música D. Antonio Rotger; los Maestros Sres. D. Cristóbal Barceló, D. Vicente Moratal y los Hermanos de las Escuelas Cristianas; el Patronato Escolar de la «Sociedad Deportiva Sollerense», y los profesores y profesoras de las escuelas públicas y privadas, a cuyos esfuerzos unidos se debe el éxito alcanzado, que reconoció y celebró bien podríamos decir sin excepciones el vecindario de esta ciudad, que conservará del brillante acto gratísimo recuerdo.

## Se vende

la casa número 9 de la calle de Pastor.  
Para más informes dirigirse a su dueño,  
que habita en la misma casa.



Fot. Vila

El Concejal del Ayuntamiento y Vocal de la Junta local de Primera Enseñanza, D. José Canals Pons, al leer en el Festival Escolar los nombres de los niños y niñas premiados.







# TEATRO VICTORIA

Esta noche y mañana:

NUEVO ACONTECIMIENTO CINEMATOGRAFICO

con el estreno de la imponente producción

# El Demonio y la Carne

con

## GRETA GARBO

la famosísima vampiresa de mirada de fuego

## JOHN GILBERT Y LARS HANSEN

*El conflicto sentimental más intenso que se ha llevado a la pantalla*

### BIBLIOGRAFIA

#### CONTABILIDAD POR MONEDA ORO

Por José Gardó.—Un tomo de 17 por 24 centímetros, 4 ptas.—*Editorial Cultural*.—Barcelona.

Cada época requiere su utillaje; sería verdaderamente anacrónico que alguien pretendiera viajar en diligencia o iluminarse sus despachos con candiles, olvidando que existe el avión y el alumbrado eléctrico. Las actividades humanas también progresan y el empleo de otros medios de acción comporta inexorablemente el uso de perfeccionamientos que faciliten la labor y hagan posible atender las exigencias de los medios empleados. Tal ocurre con el comercio y especialmente con la contabilidad. Ha sido de tanta magnitud el progreso verificado por los comerciantes en el término de un siglo, que ha variado por completo no solamente los métodos de venta y organización, sino también todo lo que concierne al trabajo administrativo; por una parte, el auge del comercio in-

ternacional, la impulsión dada a los negocios por los medios actuales de difusión, la facilidad de las comunicaciones, etc., y por otra los modernos métodos de administración y organización interior de oficinas, han hecho evolucionar al comercio en alto grado. Mas los métodos modernos es un arma de doble filo que lo mismo trae aparejadas innumerables ventajas que complica extraordinariamente la labor; un caso en el que resalta lo que indicamos es en las dificultades que la oscilación de los cambios ofrece a los comerciantes que tienen relación con el extranjero y la desorientación que provoca el cambio del valor monetario y la variación de los precios en los que en las relaciones comerciales no traspasan los límites de la nación.

No obstante, este inconveniente queda eliminado llevando la contabilidad y estudiando los datos administrativos del negocio a base de un valor fijo, el valor oro de la moneda. He aquí, pues, los inestimables servicios que puede rendir la última obra que ha publicado don José Gardó.

Especializado su autor sobre los problemas contables que plantean los cambios monetarios, sobre cuyo tema ha dado un buen número de conferencias con general

éxito, ha sabido hermanar en esta obra lo completo del contenido, el espíritu práctico en los métodos preconizados y su descripción y la forma amena en el redactado, dando a los áridos conceptos de la economía una modalidad agradable que hace fácil su lectura.

No vamos a detallar en pormenores las cualidades de la obra que nos ocupa: *Contabilidad por moneda oro*, es un libro que deben leer sin excepción cuántos

en el comercio desarrollan sus actividades; es una obra que está destinada a rendir inestimables servicios a la economía nacional y que no dudamos proseguirá proporcionando a su autor el justificado éxito que han obtenido sus restantes producciones.

### Casa Terrasa

GRAN BARATURA

Servicio de transporte decenal regular y fijo entre los puertos de Barcelona y Sóller por el magnífico pailebot a motor

## SAN MIGUEL

Salidas de Sóller: Los días 2, 12 y 22 de cada mes.

Barcelona: » » 7, 17 y 27 » » »

Consignatario en Barcelona: D. JOSE GILBERT - Cristina, 5

Encargado del despacho en Sóller: D. ANTONIO PIÑA - San Juan, 14

Use Vd. siempre el  
**JABON SOLLER**

#### CUEVAS DELS ESTUDIANTS

Gran rebaja de precios  
Durante la presente Primavera  
y Verano

Con el fin de dar facilidades para que puedan ser visitadas por todas las clases sociales estas maravillosas cuevas *dels Estudiants*, se ha establecido una importante rebaja de precios.

Todos los domingos y días festivos, de 3 a 8 de la tarde, regirán los siguientes precios:

De cinco a diez personas, 1 pta. por persona.  
De once personas en adelante 0'80 ptas. por persona.

## TAFONA COOPERATIVA DE SOLLER

VENTA DE ACEITES

### GRAN REBAJA DE PRECIOS

VENTAS AL POR MAYOR: Desde una medida (16 litros) en adelante.

Edificio de la «Tafona», los jueves, desde las tres a las nueve de la tarde.

Precio: 40 duros sumada (97 litros).

VENTAS AL DETALL: Locales que lo expenden:

*Sindicato Agrícola*, calle del Mar.

*Tienda de comestibles de D. Juan Mayol*, calle de Pastor.

Precio

Superiores: 2'50 litro

Corriente: 2'00 »

**FIGURINES**  
PARA VERANO

Se ha recibido un extenso y variado surtido en la Librería de J. Marqués Arbona San Bartolomé, 17 - Sóller

**La Pantalla**

La mejor revista nacional de Cinematografía

Precio 0'30 ptas. ejemplar

Se admiten suscripciones y se halla en venta en la Librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

**Casa Terrasa**

GRAN BARATURA

Fábrica de Turrónes, Bombones, Chocolates, Caramelos, Confituras, Dulces, etc.

de

**Hijos de Antonio Esteva y Oliver**

Proveedores de la Real Casa  
CASA FUNDADA EN 1870

**PALMA DE MALLORCA**

Representante en Sóller: **JUAN PUIG RULLAN**  
Agente Comercial Colegiado  
Rectoría, 11

**Balneario Vichy Catalán**

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACION FERROCARRIL)


TEMPORADA de 15 de Mayo a 31 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, sódicas.  
Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artrítismo en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

**JABONES EL NIDO**  
SON LOS QUE USTED DEBE PREFERIR



**JABÓN COCO EXTRA PARA TOCADOR**  
**JABONES PARA USOS DOMÉSTICOS**  
**TODOS DE PUREZA GARANTIZADA**

*Con esta arma vencerás la impotencia y la debilidad*



**HIPOFOSFITOS VINCI**

Delicioso preparado

Venta en todas las farmacias

**SPÉCILITÉ POUR WAGONS COMPLETS**  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPEDITION

**Francisco Cardell**

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:  
**FRANCISCO CARDELL LE THOR**  
LE PRENOM EST DE RIGUEUR (VAUCLUSE)

TELEPHONE 18

**HALLES CENTRALES DE PARIS**

COMMISSION — CONSIGNATION

**MICHEL BERNAT & C<sup>IE</sup>**

Société a Responsabilité limitée au Capital de 200.000 Frs.

44, Rue Saint-Honoré — PARIS (1.<sup>er</sup>)

**FRUITS : PRIMEURS : LÉGUMES**  
— d'Espagne, d'Algérie et du Midi —

Telegrammes: BERNA FRIM-PARIS

EXPEDITIONS DE FRUITS, PRIMEURS, LEGUMES

Spécialité pour pêches, abricots, bigarreaux, melons, hollandes, tomates, etc., du Roussillon

**Maison Jacques Castagner**

15, RUE DES VILLAS **PERPIGNAN** PYR ORIENTALES

Adresse télégraphique: FRUTERO PERPIGNAN.



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX  
EMBALLAGE SOIGNÉ  
Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

## Transports & Douanes

Ancienne Maison Antonio Mayol y Martial Maillol

### MARTIAL MAILLOL & FILS Succ.<sup>rs</sup>

CERBERE, (P. O.) - HENDAYE, (B. P.)

SIEGE SOCIAL CERBERE (P. O.)

Sérvise spécial pour le transbordement de fruits et primeurs

MAISONS A	HENDAYE	- B. P.
	SETE	- Herault
	PORT-BOU	- Espagne.
	IRUN	- »
	BARCELONA	- Flasadars, 42 »

TELEPHONES  
CERBERE, 39  
HENDAYE, 201  
SETE, 4-41  
BARCELONA, 2173. A.

TELEGRAMMES  
CERBERE }  
HENDAYE } MAYOL  
IRUN }  
SETE - RUMA  
BARCELONA - BANANAS

## FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

# LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE  
MARSEILLE  
TÉLÉPHONE 21-18



LA DIRECCIÓN DEL  
**HOTEL RESTAURANT**  
**DE MARINA**  
Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecido, han inaugurado el servicio de baños y agua corriente en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los **mismos precios.**

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.  
TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES  
**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**  
Entrada Calle Colón, 3  
**BARCELONA** Teléfono núm. 14.680

## MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

# C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
IMPORTATION EXPORTATION  
SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

# FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne & 108, Cours Julien  
**MARSEILLE**

TÉLÉPHONE 29-87

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL
CERBERE 8	MASSOT	<b>Cerbere</b> Pyr. Orles. FRANCIA
PORT-BOU 21 iut		
SOLLER —		
VALENCIA 1291		
CETTE 3-37		

## Exportación de Pasas de Málaga

# BERNARDO GONZALEZ

Sucesor de PABLO DELOR  
**MÁLAGA** (España)

Casa fundada en 1863

Se suplica a los señores comerciantes españoles, establecidos en el extranjero, consulten a esta casa antes de comprar.

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**COMMISSION  
CONSIGNATION

61, COURS JULIEN, 61

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs zones de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

Sucursale a NICE: **MAISON "VALENCIA,"** 38, Cours Saleya  
**NICE**

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por wagons completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

IMPORTATION: EXPORTATION

**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS****J. Ballester****2. Rue Crudère. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
295 Grao—Embarques, 805 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

**MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Especialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10—12 Place des Clercs 10—12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 — VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

MAISON FONDÉE EN 1872

Expéditions des fruits, légumes, primeurs  
pour la France et l'Étranger

Anciennes Maisons D. Canals - Jean - Pastor - Pastor Frères

**JOACHIM PASTOR** Successeur Propriétaire

16, Rue des Haies - TARASCON SUR RHONE (B. du Rhone)

Adresse télégraphique

Jopastor Tarascon - sur - Rhone

Telephone 94

Por cause d'autonomie le pre  
nom Joachim est de rigueur.

COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES

EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue Berlioz, 6 et Rue Lulli, 7

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telefónica: MOLOC-ARGEL Teléfono:

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CATE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
Téléfono Cette, 3.08Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona.